

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest z nimi* Paras,** Kusz*** i Put,**** ***** wszyscy z puklerzem i w hełmach. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Persję, Etiopię i Put, wszystkich z puklerzami i w hełmach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z nimi Persów, Etiopczyków i Putejczyków, wszystkich uzbrojonych w tarczę i hełm;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Persów, Murzynów i Putejczyków z nimi, tych wszystkich z tarczami i z przyłbicami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Persowie, Etiopianie i Libianie z nimi, wszytcy z tarczami i w przyłbicach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Są z nimi Persowie, Kuszyci, Libijczycy, wszyscy zbrojni w tarcze i hełmy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paras, Etiopia i Put jest z nimi, wszyscy z tarczami i w hełmach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z nimi będą mieszkańcy Persji, Kusz i Put, wszyscy w puklerzach i szyszakach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wraz z nimi jest: Persja, Kusz i Put, wszyscy w puklerzach i szyszakach;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paras, Kusz i Put będą razem z nimi, [uzbrojeni w] puklerze i szyszaki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	етіопці і лівійці, всі з щитами і шоломами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z nimi Paras, Kusz i Put, wszyscy z tarczami i w hełmach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z nimi Persję, Etiopię i Put – tych wszystkich z puklerzem i hełmem;

¹⁾ z nimi, מֵעִמָּם , wg BHS: z tobą, אִתְּךָ .

²⁾ Paras, פַּרְס , Persja.

³⁾ Lub: Etiopia.

⁴⁾ Obszary wsp. Libii.

⁵⁾ <x>330 27:10</x>; <x>330 30:4-5</x>